

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

**JAARGANG 2011 Nr. 276**

---

---

A. TITEL

*Douaneovereenkomst inzake het internationale vervoer van goederen  
onder dekking van carnets TIR (TIR-Overeenkomst);  
(met Bijlagen)  
Genève, 14 november 1975*

B. TEKST<sup>1)</sup>

De Engelse en de Franse tekst van de Overeenkomst, met Bijlagen, zijn geplaatst in *Trb.* 1976, 184. Zie ook *Trb.* 1978, 46. Voor wijzigingen van de Overeenkomst zie rubriek J van *Trb.* 1988, 71, *Trb.* 1993, 106 en *Trb.* 1998, 130 en rubriek B van *Trb.* 2007, 94.

Voor wijzigingen van Bijlage 1 zie rubriek J van *Trb.* 1980, 162, *Trb.* 1987, 28, *Trb.* 1987, 132, *Trb.* 1987, 174, *Trb.* 1988, 71, *Trb.* 1994, 178 en *Trb.* 1995, 191 en rubriek B van *Trb.* 2007, 94.

Voor wijzigingen van Bijlage 2 zie rubriek J van *Trb.* 1979, 124, *Trb.* 1987, 28, *Trb.* 1988, 71, *Trb.* 1989, 145, *Trb.* 1990, 175, *Trb.* 1992, 114 en *Trb.* 1994, 178 en rubriek B van *Trb.* 2007, 94.

Voor wijzigingen van Bijlage 4 zie rubriek J van *Trb.* 1995, 191.

Voor wijzigingen van Bijlage 6 zie rubriek J van *Trb.* 1979, 124, *Trb.* 1980, 162, *Trb.* 1981, 214, *Trb.* 1983, 5, *Trb.* 1984, 68, *Trb.* 1985, 93, *Trb.* 1987, 28, *Trb.* 1987, 132, *Trb.* 1987, 174, *Trb.* 1990, 175, *Trb.* 1991, 138, *Trb.* 1993, 106, *Trb.* 1994, 178, *Trb.* 1995, 191 en *Trb.* 1998, 130. Voor correcties van Bijlage 6 zie ook rubriek B van *Trb.* 2007, 94. Voor verdere wijzigingen van Bijlage 6 zie *Trb.* 2010, 76.

Voor wijzigingen van Bijlage 7 zie rubriek J van *Trb.* 1987, 132, *Trb.* 1989, 145, *Trb.* 1990, 175, *Trb.* 1992, 114 en *Trb.* 1994, 178 en rubriek B van *Trb.* 2007, 94.

---

<sup>1)</sup> De geconsolideerde tekst van de Overeenkomst, met Bijlagen, zoals geldend op 1 oktober 2009, is te vinden op <http://www.unece.org/tir/tirconv/conv75.htm>.

Voor wijzigingen van Bijlage 8 zie rubriek J van *Trb.* 1993, 106, *Trb.* 1998, 130 en rubriek B van *Trb.* 2008, 181. Voor correcties van Bijlage 8 zie ook rubriek B van *Trb.* 2007, 94.

Voor de tekst van Bijlage 9 zie rubriek J van *Trb.* 1998, 130 en voor wijzigingen rubriek B van *Trb.* 2007, 94.

Voor de tekst van Bijlage 10 zie *Trb.* 2007, 94.

### *Wijzigingen van 3 februari 2011*

In overeenstemming met artikel 59, eerste en tweede lid, van de Overeenkomst heeft het Administratief Comité op zijn eenenvijftigste zitting gehouden te Genève op 3 februari 2011 wijzigingen van Bijlage 6<sup>1)</sup> en Bijlage 9, deel I, bij de Overeenkomst aangenomen. De Engelse tekst<sup>2)</sup> van de wijzigingen van Bijlage 9 luidt als volgt:

#### **Amendments to Annex 9, Part I**

Annex 9, Part I, title

At the end of the title *insert* AND TO ACT AS GUARANTOR

Annex 9, Part I, subtitle

At the beginning of the subtitle *delete* Minimum

Annex 9, Part I, paragraph 1, first line

*After* The *delete* minimum

Annex 9, Part I, paragraph 1 (a)

*For* established association representing the interests of the transport sector *read* association established in the Contracting Party where the authorization is issued

Annex 9, Part I, paragraph 1 (b)

*For* it *read* the association

Annex 9, Part I, paragraph 1 (c)

*Delete* paragraph

Annex 9, Part I, paragraphs 1 (d), (e)

*Renumber* paragraph 1 (d) and (e) to *become* paragraph 1 (c) and (d)

<sup>1)</sup> Aangezien het hier een wijziging van de Explanatory Notes van Bijlage 6 betreft, ligt deze ter inzage bij de Afdeling Verdragen van het ministerie van Buitenlandse Zaken.

<sup>2)</sup> De Franse en de Russische tekst van de wijzigingen zijn niet afgedrukt. Zij zijn te vinden op <http://live.unece.org/fileadmin/DAM/trans/bcf/wp30/documents/ECE-TRANS-WP30-2010-3r1f.pdf> en <http://live.unece.org/fileadmin/DAM/trans/bcf/wp30/documents/ECE-TRANS-WP30-2010-3r1r.pdf>.

Annex 9, Part I, new paragraph 1 (d)

*For the existing text read*

d) Establishment of a written agreement or any other legal instrument between the association and the competent authorities of the Contracting Party in which it is established including the acceptance by the association of its duties as set out in paragraph 3.

Annex 9, Part I, new paragraph 1 (d)

After new paragraph 1 (d) *insert* a new paragraph 2 *to read*

2. A certified copy of the written agreement or any other legal instrument referred to under paragraph 1 (d) together, if necessary, with a certified translation into English, French or Russian, shall be deposited with the TIR Executive Board. Any changes shall be immediately brought to the attention of the TIR Executive Board.

Annex 9, Part I, paragraph 1 (f)

*Replace* the existing text of paragraph 1 (f) *by* new paragraphs 3 and 4 *to read*

3. The duties of the association are to:

- (i) comply with the obligations laid down in Article 8 of the Convention;
- (ii) accept the maximum sum per TIR Carnet determined by the Contracting Parties which may be claimed from the association in accordance with Article 8, paragraph 3 of the Convention;
- (iii) verify continuously and, in particular, before requesting authorization for access of persons to the TIR procedure, the fulfilment of the minimum conditions and requirements as laid down in Part II of this Annex;
- (iv) provide its guarantees for all liabilities incurred in the country in which it is established in connection with operations under cover of TIR Carnets issued by itself and by foreign associations affiliated to the same international organization as that to which it is itself affiliated;
- (v) cover its liabilities to the satisfaction of the competent authorities of the Contracting Party in which it is established with an insurance company, pool of insurers or financial institution. The insurance or financial guarantee contract(s) shall cover the totality of its liabilities in connection with operations under cover of TIR Carnets issued by itself and by foreign associations affiliated to the same international organization as that to which it is itself affiliated;

The time to give notice for the termination of the insurance or financial guarantee contract(s) shall be not less than the time to give notice for the termination of the written agreement or any other legal instrument as referred to in paragraph 1 (d). A certified copy of the insurance or financial contract(s) as well as all subsequent modifications thereto shall be deposited with the

TIR Executive Board, including a certified translation, if necessary, into English, French or Russian;

- (vi) provide the TIR Executive Board, annually, as per 1 March, with the price of each type of TIR Carnets it issues;
- (vii) allow the competent authorities to verify all records and accounts kept relating to the administration of the TIR procedure;
- (viii) accept a procedure for settling efficiently disputes arising from the improper or fraudulent use of TIR Carnets, whenever possible without recourse to courts;
- (ix) comply strictly with the decisions of the competent authorities of the Contracting Party in which it is established concerning the revocation or withdrawal of the authorization in line with Article 6 of the Convention and Part II of this Annex or the exclusion of persons in line with Article 38 of the Convention;
- (x) agree to implement faithfully all decisions adopted by the Administrative Committee and the TIR Executive Board in as much as the competent authorities of the Contracting Party in which the association is established have accepted them.

4. When a guaranteeing association is asked, in accordance with the procedure set out in Article 11, to pay the sums referred to in Article 8, paragraphs 1 and 2, it shall, in accordance with the written agreement referred to in Explanatory Note 0.6.2**bis**-1 to Article 6, paragraph 2 **bis**, inform the international organization of the reception of the claim.

Annex 9, Part I, paragraphs 2, 3 and 4

*Renumber* the existing paragraphs 2, 3 and 4 to *become* paragraphs 5, 6 and 7

Annex 9, Part I, new paragraph 5

*For* the existing text *read*

5. The Contracting Party in which the association is established shall revoke the authorization to issue TIR Carnets and to act as guarantor in case of non-compliance with these conditions and requirements. Should a Contracting Party decide to revoke the authorization, the decision shall become effective at the earliest three (3) months after the date of revocation.

Annex 9, Part I, new paragraph 6

*For* Authorization *read* The authorization

Annex 9, Part I, new paragraph 7

*After* The *delete* minimum

---

C. VERTALING

Zie *Trb.* 1977, 91, rubriek J van *Trb.* 1988, 71, *Trb.* 1993, 106 en *Trb.* 1998, 130 en rubriek C van *Trb.* 2007, 94 en *Trb.* 2008, 181.

*Wijzigingen van 3 februari 2011*

De vertaling van de wijzigingen van Bijlage 9 luidt als volgt:

**Wijzigingen van Bijlage 9, Deel 1**

Bijlage 9, Deel 1, titel

Aan het eind van de titel EN ZICH GARANT TE STELLEN *invoeegen*

Bijlage 9, deel 1, subkopje

Aan het begin van het subkopje Minimum *schrappen* [en het koppelteken voor eisen]

Bijlage 9, deel 1, eerste lid, eerste volzin

*Na* genoemde minimum *schrappen* [en het koppelteken voor eisen]

Bijlage 9, deel 1, eerste lid, letter a

*Voor* officieel werkzaam is als organisatie die de belangen van de vervoerssector behartigt *lees* een organisatie gevestigd in de Overeenkomstsluitende Partij waar de vergunning wordt afgegeven

Bijlage 9, deel 1, eerste lid, letter b

*Voor* zij *lees* de organisatie

Bijlage 9, deel 1, eerste lid, letter c

*Schrap* letter c

Bijlage 9, deel 1, eerste lid, letters d en e

Eerste lid, letters d en e *omnummeren tot* eerste lid, letters c en d

Bijlage 9, deel 1, eerste lid, nieuwe letter d

*Voor* de huidige tekst *lees*:

d. Opstelling van een schriftelijke overeenkomst of een ander juridisch instrument tussen de organisatie en de bevoegde autoriteiten van de Overeenkomstsluitende Partij waar zij is gevestigd met inbegrip van de aanvaarding door de organisatie van haar taken vervat in het derde lid.

Bijlage 9, deel 1, eerste lid, nieuwe letter d

Na het eerste lid, nieuwe letter d een nieuw tweede lid *invoeegen dat luidt*

2. Een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift van de schriftelijke overeenkomst of een ander juridisch instrument bedoeld in het eerste lid, letter d, eventueel vergezeld van een gewaarmerkte vertaling in het Engels, Frans of Russisch, dient te worden nedergelegd bij het TIR Uitvoerend Comité. Elke wijziging wordt onmiddellijk onder de aandacht gebracht van het TIR Uitvoerend Comité.

Bijlage 9, deel 1, eerste lid, letter f

Vervang de huidige tekst van het eerste lid, letter f door respectievelijk een nieuw derde en vierde lid *die luiden*

3. De taken van de organisatie zijn als volgt:

- i. nakomen van de in artikel 8 van de Overeenkomst vastgelegde verplichtingen;
- ii. aanvaarden van het door de Overeenkomstsluitende Partijen bepaalde maximumbedrag per carnet TIR dat men in overeenstemming met artikel 8, derde lid, van de Overeenkomst van de organisatie kan vorderen;
- iii. zorgdragen voor de voortdurende verificatie, in het bijzonder voordat verzocht wordt om autorisatie voor toelating van personen tot de TIR-procedure, van de naleving van de minimumvoorwaarden en -eisen vervat in deel II van deze Bijlage;
- iv. zich garant stellen voor alle mogelijke aansprakelijkheden in het land waarin zij gevestigd is, ter zake van activiteiten die plaatsvinden onder dekking van carnets TIR die zij zelf heeft afgegeven en door buitenlandse organisaties die zijn aangesloten bij dezelfde internationale organisatie waarbij zij zelf is aangesloten;
- v. zich naar tevredenheid van de bevoegde autoriteiten van de Overeenkomstsluitende Partij waar zij is gevestigd verzekeren tegen aansprakelijkheid bij een verzekeringsmaatschappij, een groep van verzekeraars of een financiële instelling. De verzekeringsovereenkomst of de overeenkomst(en) ten behoeve van de financiële zekerheid dient (dienen) alle aansprakelijkheden te dekken ter zake van activiteiten onder dekking van carnets TIR afgegeven door haarzelf en door buitenlandse organisaties die zijn aangesloten bij dezelfde internationale organisatie waarbij zij zelf is aangesloten;

De opzegtermijn voor de overeenkomst ter zake van de verzekering of financiële zekerheid mag niet korter zijn dan die voor de beëindiging van de schriftelijke overeenkomst of een ander juridisch instrument zoals bedoeld in het eerste lid, letter d. Een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift van de overeenkomst(en) ter zake van de verzekering of financiële zekerheid alsmede van alle latere wijzigingen daarvan wordt ingediend bij het TIR Uitvoerend Comité, indien nodig vergezeld van een gewaarmerkte vertaling in het Engels, Frans of Russisch;

- vi. het TIR Uitvoerend Comité ieder jaar per 1 maart in kennis stellen van de prijs van elk type carnet TIR dat zij afgeeft;
- vii. de bevoegde autoriteiten in staat stellen alle stukken en rekeningen te controleren die verband houden met de administratie van de TIR-procedure;
- viii. een procedure aanvaarden voor het doeltreffend en zoveel mogelijk buitengerechtelijk beslechten van geschillen die voortvloeien uit ondeugdelijk of frauduleus gebruik van carnets TIR;
- ix. strikt naleven van de beslissingen van de bevoegde autoriteiten van de Overeenkomstsluitende Partij waar zij gevestigd is ter zake van de intrekking of opschorting van de vergunning overeenkomstig artikel 6 van de Overeenkomst en deel II van deze Bijlage of de uitsluiting van personen overeenkomstig artikel 38 van de Overeenkomst;
- x. ermee instemmen alle door de Commissie van Beheer en het TIR Uitvoerend Comité genomen beslissingen nauwgezet uit te voeren voor zover de bevoegde autoriteiten van de Overeenkomstsluitende Partij waar de organisatie gevestigd is deze hebben aanvaard.

4. Indien een organisatie die zich garant stelt verzocht wordt in overeenstemming met de procedure vervat in artikel 11, de in artikel 8, eerste en tweede lid, bedoelde bedragen te betalen, stelt zij in overeenstemming met de schriftelijke overeenkomst bedoeld in de toelichtende noot 0.6.2bis-1 bij artikel 6, tweede lid, bis, de internationale organisatie in kennis van ontvangst van de vordering.

Bijlage 9, deel I, tweede, derde en vierde lid

Het huidige tweede, derde en vierde lid *worden omgenummerd tot het vijfde, zesde en zevende lid*

Bijlage 9, deel 1, nieuw vijfde lid

*Voor de huidige tekst lees:*

5. De Overeenkomstsluitende Partij waar de organisatie gevestigd is trekt de bevoegdheid tot het afgeven van carnets TIR en zich garant te stellen in wanneer niet aan deze voorwaarden en eisen wordt voldaan. Indien een Overeenkomstsluitende Partij besluit tot intrekking van de bevoegdheid, wordt dit besluit niet eerder van kracht dan drie (3) maanden na de datum van intrekking.

Bijlage 9, deel 1, nieuw zesde lid

[Geen wijziging van de Nederlandse vertaling]

Bijlage 9, deel 1, nieuw zevende lid

*Na genoemde minimum schrappen* [en het koppelteken voor eisen]

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 1979, 124, *Trb.* 1989, 68, *Trb.* 1990, 175, *Trb.* 1991, 138, *Trb.* 1992, 114, *Trb.* 1993, 106, *Trb.* 1994, 178, *Trb.* 1995, 191, *Trb.* 1998, 130, *Trb.* 2007, 94, *Trb.* 2008, 181, *Trb.* 2009, 30 en *Trb.* 2010, 76.

*Wijzigingen van 3 februari 2011*

Voor Nederland (het Europese deel) behoeven de wijzigingen van Bijlage 6 en 9 bij de Overeenkomst niet de goedkeuring van de Staten-Generaal, omdat zij een gebied (douanevervoer) bestrijken voor de regeling waarvan de Europese Unie (EU) bij uitsluiting bevoegd is.

Voor Nederland (het Caribische deel), Aruba, Curaçao en Sint Maarten behoeven de wijzigingen van Bijlage 6 en 9 bij de Overeenkomst evenmin, ingevolge artikel 7, onderdeel f, van de Rijkswet goedkeuring en bekendmaking verdragen, de goedkeuring van de Staten-Generaal.

E. PARTIJGEGEVENS

Zie de rubrieken E en F van *Trb.* 1978, 46 en rubriek E van *Trb.* 2007, 94.

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1976, 184, *Trb.* 1978, 46, *Trb.* 1983, 5, *Trb.* 1989, 68, *Trb.* 1994, 178, *Trb.* 1995, 191, *Trb.* 2007, 94, *Trb.* 2008, 181, *Trb.* 2009, 30 en *Trb.* 2010, 76.

Wat betreft het Koninkrijk der Nederlanden, geldt de Overeenkomst, met Bijlagen, die vanaf 1 januari 1986 voor Nederland (het Europese deel), de Nederlandse Antillen en Aruba gold, vanaf 10 oktober 2010 voor Nederland (het Europese en het Caribische deel), Aruba, Curaçao en Sint Maarten.

*Wijzigingen van 3 februari 2011*

De wijzigingen van Bijlage 6 en 9 bij de Overeenkomst zullen in overeenstemming met artikel 60, eerste lid, van de Overeenkomst, voor het Koninkrijk der Nederlanden op 1 januari 2012 in werking treden.

Wat betreft het Koninkrijk der Nederlanden, zullen de wijzigingen, evenals de Overeenkomst, voor het gehele Koninkrijk gelden.

J. VERWIJZINGEN

Zie voor verwijzingen en overige verdragsgegevens *Trb.* 1976, 184, *Trb.* 1979, 124, *Trb.* 1980, 162, *Trb.* 1981, 214, *Trb.* 1983, 5, *Trb.* 1984, 68, *Trb.* 1985, 93, *Trb.* 1987, 28, *Trb.* 1987, 132, *Trb.* 1987, 174,



*Trb.* 1988, 71, *Trb.* 1989, 68, *Trb.* 1989, 145, *Trb.* 1990, 175, *Trb.* 1991, 138, *Trb.* 1992, 114, *Trb.* 1993, 106, *Trb.* 1994, 178, *Trb.* 1995, 191, *Trb.* 1998, 130, *Trb.* 2007, 94, *Trb.* 2008, 181, *Trb.* 2009, 30 en *Trb.* 2010, 76.

Titel : Handvest van de Verenigde Naties;  
San Francisco, 26 juni 1945  
Laatste *Trb.* : *Trb.* 2011, 176

Uitgegeven de *achtentwintigste* december 2011.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,*

U. ROSENTHAL